



**Современный
Гуманитарный
Университет**

Дистанционное образование

Рабочий учебник

Фамилия, имя, отчество _____

Факультет _____

Номер контракта _____

**ПРАКТИЧЕСКИЙ КУРС ОСНОВНОГО
ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА**

НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК

ПРАКТИЧЕСКАЯ ФОНЕТИКА

ЮНИТА 5

МОСКВА 1999

Составлено Т.С. Строкиной, канд. фил. наук

Рекомендовано Министерством общего и профессионального образования Российской Федерации в качестве учебного пособия для студентов высших учебных заведений

ПРАКТИЧЕСКИЙ КУРС ОСНОВНОГО ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА

НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК

Практическая фонетика

Юниты 1-6: Фонетический строй немецкого языка. Артикуляция, мелодика и интонация. Фоностилистика.

ЮНИТА 5

Понятие фонетического абзаца.
Риторическое членение предложений на законченные синтагмы.
Использование интонации незавершенности.

Для студентов факультета лингвистики СГУ

Соответствует профессиональной образовательной программе СГУ № 3

ОГЛАВЛЕНИЕ

	Стр.
ТЕМАТИЧЕСКИЙ ПЛАН	4
ЛИТЕРАТУРА	5
УРОК 21 (LEKTION 21)	6
§ 1. Интонация предложений с прямой речью. Произношение звуков [y:], [y•], [y] (<i>повторение</i>)	6
§ 2. Задания для подготовки к аудиторному занятию	8
§ 3. Контрольные вопросы	10
УРОК 22 (LEKTION 22)	11
§ 1. Понятие фонетического абзаца. Интонация в фонетическом абзаце. Риторическое членение предложения на законченные синтагмы. Произношение согласных [p] и [b] (<i>повторение</i>)	11
§ 2. Задания для подготовки к аудиторному занятию	12
§ 3. Контрольные вопросы	15
УРОК 23 (LEKTION 23)	15
§ 1. Использование интонации законченности, или завершающей интонации (<i>обобщение</i>). Удвоение согласных в немецком и русском языке (<i>обобщение</i>)	15
§ 2. Задания для подготовки к аудиторному занятию	17
§ 3. Контрольные вопросы	19
УРОК 24 (LEKTION 24)	20
§ 1. Использование интонации незавершенности (<i>обобщение</i>). Аффрикаты [pf], [ts] и [tʃ]. Согласные [t], [d] и [ʃ] (<i>повторение</i>)	20
§ 2. Задания для подготовки к аудиторному занятию	22
§ 3. Контрольные вопросы	27
УРОК 25 (LEKTION 25)	27
§ 1. Правила членения высказывания на синтагмы (<i>обобщение</i>). Ослабление глухих смычных согласных.	27
§ 2. Задания для подготовки к аудиторному занятию	31
§ 3. Контрольные вопросы	33
ГЛОССАРИЙ *	

* Глоссарий расположен в середине учебного пособия и предназначен для самостоятельного заучивания новых понятий.

ТЕМАТИЧЕСКИЙ ПЛАН

Интонация предложений с прямой речью. Произношение звуков [y:], [y•], [y] (*повторение*).

Понятие фонетического абзаца. Интонация в фонетическом абзаце. Риторическое членение предложения на законченные синтагмы. Произношение согласных [p] и [b] (*повторение*).

Использование интонации законченности, или завершающей интонации (*обобщение*). Удвоение согласных в немецком и русском языке (*обобщение*).

Использование интонации незавершенности (*обобщение*). Аффрикаты [pf], [ts] и [tʃ]. Согласные [t], [d] и [ʃ] (*повторение*).

Правила членения высказывания на синтагмы (*обобщение*). Ослабление глухих смычных согласных.

ЛИТЕРАТУРА

Базовая

1. Козьмин О.Г., Сулемова Г.А. Praktische Phonetik des deutschen Sprache. М.: Просвещение, 1990.
2. Хицко Л.И., Богомазова Т.С. Совершенствуйте свое произношение. Практический курс фонетики немецкого языка. М.: Высшая школа, 1994.

Дополнительная

1. Phonotek. Deutsch als Fremdsprache. Langenscheidt Verlag, 1996.
2. Phonetik – Simsalabim. Ein Übungskurs für Deutschlernende., Langenscheidt Verlag, 1998.
3. Frey Ev. Kursbuch Phonetik. Lehr -und Übungsbuch. Hueber Verlag, 1997.

LEKTION 21

УРОК 21

§1. Интонация предложений с прямой речью. Произношение звуков [y:], [y•], [y] (*повторение*)

Интонация предложений с прямой речью. Предложение с прямой речью состоит из двух основных частей: части, вводящей прямую речь (вводной части), и собственно прямой речи.

Интонация вводной части зависит от ее расположения в предложении. Если вводная часть предшествует главной, то она произносится с восходящим движением тона:

• ˆ | — • • \ • •
Er sagte: „Rufe mich morgen an!“

• — • • • | • — • • • \
Sie antwortete: „Ich warte auf dich um 9.“

Если вводная часть следует за прямой речью, то интонация вводной части повторяет движение тона прямой речи:


• • \ | \ • •
„Ich bin krank“, sagte sie.

ˆ • • • | ˆ • •
„Glaubst du mir nicht?“, fragte er.

Если вводная часть „вставлена внутри прямой речи“, то движение тона в прямой речи похоже на движение тона в первой части прямой речи:

ˆ • • | ˆ • • | • — • • • ˆ •
„Bleiben Sie“, fragte er, am Wochenende in Moskau?

ˆ • | — • • | — • • • \ • •
„Gestern“, sagte sie, „habe ich an Sie gedacht.“

 **Упражнение 1.** Прослушайте и повторите за диктором предложения, содержащие прямую речь. Обратите внимание на интонацию вводной части предложения:

„Wohin gehen Sie, Bruder?“ fragte der ältere Herr.

Der andere sah ihn an, dann sagte er: „Ich wüßte nicht, daß ich einen Bruder hätte?“

„Ich werde versuchen, Ihnen den Weg zu zeigen“, sagte der Herr. „Aber sie sollen mir nicht böse sein, wenn ich Sie um einen Gefallen bitte.“

„Ich bin zu jedem Dienst bereit“, antwortete sein Gesprächspartner.

„Wollen Sie mir aufrichtig sagen, wieviel Sie brauchen?“

Der andere dachte nach, dann sagte er: „Zwanzig Francs“.

„Das ist zu wenig“, erwiderte der Herr. „Sie brauchen sicher zweihundert“.

Упражнение 2. Дополните незаконченные высказывания прямой речью.

Der Mann sagte: „_____“.

Die Frau antwortete: „_____“.

Er fragte wieder: „_____“.

Sie erwiderte: „_____“.

Der Mann wunderte sich: „_____“, sagte er.

Die Frau erzählte: „_____“.


„_____“, sollte er zugeben.

Упражнение 3. Расскажите о какой-нибудь беседе. Используйте при рассказе предложения с прямой речью. Следите за интонацией слов, вводящих прямую речь.

§2. Задания для подготовки к аудиторному занятию

1. Прочитайте следующий диалог. Обратите внимание на интонацию слов, вводящих прямую речь:

„Bist du allein“, fragte sie.
„Ja“, sagte er, „ich bin allein.“
„Komm, wir wollen uns aussprechen“, sagte sie.
„Aber, aber“, erwiderte er, „ich bin verabredet.“
„Mit einer Frau?“ fragte sie.
„Ja“, sagte er furchtsam.
„Mit wem?“
„Mit der kleinen Therese“, antwortete er.
„Sie hat nichts zu bedeuten“, sagte sie.

 2. Прослушайте диалог из задания 1. Сравните вашу версию прочтения с интонацией диктора. Оцените критически эти две версии.

3. Прочитайте следующие слова, обратите внимание на прочтение звуков [y:] и [y], а также на ударение.

[y:]	[y]	[y•]
Typ	Küche	Physik
Büste	tüchtig	Pyramide
Würste	Kürbis	Mythologie
Nüster	Nymphe	Bysanz
Lyrik		bysantinisch
Mythus		Synonymie
Bücher		
Tücher		
Analyse		
Syrien		
Zypern		
Psyche		
süßlich		

4. Проверьте по звуковому ключу, правильно ли Вы выполнили задание 3.

Текст 1

H. Heine. Aus dem Buch „Im Anfang war die Nachtigall“

Sie saßen und tranken am Teetisch,
Und sprachen von Liebe viel.

Die Herren, die waren ästhetisch,
Die Damen von zartem Gefühl.




„Die Liebe muß sein platonisch“,
Der dürre Hofrat sprach.
Die Hofrätin lächelt ironisch,
Und dennoch seufzet sie: „Ach!“

Der Domherr öffnet den Mund weit:
„Die Liebe sei nicht zu roh,
Sie schadet sonst der Gesundheit.“
Das Fräulein lispelt: „Wieso?“

Die Gräfin spricht wehmütig:
„Die Liebe ist eine Passion!“
Und präsentiert gütig
Die Tasse dem Herren Baron.

Am Tische war noch ein Plätzchen;
Mein Liebchen, da hast du gefehlt.
Du hättest so hübsch, mein Schätzchen,
Von deiner Liebe erzählt.

Задание к тексту 1

-  1. Произнесите вслед за диктором следующие слова. Обратите внимание на произношение [a]:
saßen, sprachen, waren, Damen, sprach, schadet.
-  2. Произнесите за диктором следующие словосочетания. Обратите внимание на ассимиляцию звонких звуков:
muß sein, und dennoch seufzt sie, öffnet den Mund weit, schadet sonst, spricht wehmütig, präsentiert gütig, hast du, hättest so.
-  3. Прочитайте и прослушайте стихотворение. Обсудите интонацию; темп тональностей, настроение и т.п.
4. Прочитайте стихотворение.
5. Оцените произношение и версии прочтения Ваших коллег.

Текст 2

J. Roth „Die Legende vom heiligen Trinker“

Am nächsten Morgen stand Andreas früher auf, als er gewohnt war, denn er hatte ungewöhnlich gut geschlafen. Er erinnerte sich nach langer Überlegung, daß er gestern ein Wunder erlebt hatte, ein Wunder. Und da er in dieser letzten

warmen Nacht, zugedeckt von der Zeitung, besonders gut geschlafen zu haben glaubte, wie seit langem nicht, beschloß er auch, sich zu waschen, was er seit vielen Monaten, nämlich in der kälteren Jahreszeit, nicht getan hatte. Bevor er aber seine Kleider ablegte, griff er noch einmal in die innere linke Rocktasche, wo, seiner Erinnerung nach, der greifbare Rest des Wunders sich befinden mußte. Nun suchte er eine besonders abgelegene Stelle an der Böschung der Seine, um sich zumindest Gesicht und Hals zu waschen. Da es ihm aber schien, daß überall Menschen, armselige Menschen seiner Art eben (verkommen, wie er sie auf einmal selbst im stillen nannte), seiner Waschung zusehen könnten, verzichtete er schließlich auf sein Vorhaben und begnügte sich damit, nur die Hände ins Wasser zu tauchen. Hierauf zog er sich den Rock wieder an, griff noch einmal nach dem Schein in der linken inneren Tasche und kam sich vollständig gesäubert und geradezu verwandelt vor.

Задания к тексту 2

1. Прослушайте и прочитайте текст.
2. Проанализируйте содержание текста.
3. Прослушайте текст еще раз. Обратите внимание на паузы в незаконченных синтагмах и в конце высказываний.
4. Проанализируйте интонацию, темп, ритм, тон по ситуациям.
5. Определите жанр и стиль текста. Прочитайте текст вслух. Оцените своё произношение и чтение.

Текст 3 (для аудирования)

Задания к тексту 3

1. Прослушайте текст.
2. Проанализируйте содержание текста.

§3. Контрольные вопросы

1. Какие Вы знаете варианты интонаций вводной части предложения с прямой речью? Приведите примеры.
2. Чем отличается интонация вводной части предложения с прямой речью от подобной интонации в русском языке? Приведите примеры.

**§1. Понятие фонетического абзаца.
Интонация в фонетическом абзаце.
Риторическое членение предложений на
законченные синтагмы.
Произношение согласных [p] и [b] (повторение)**

Написанный текст в принципе предполагает не одну версию прочтения. Читающий может по-своему расставить акценты, варьировать интонацию.


В большей мере именно поэтому у каждого актера или режиссера одна и та же роль или спектакль звучат по-разному. (То же самое можно сказать и об исполнителях-музыкантах).

Фонетический абзац возникает в ситуации, когда по воле читающего несколько предложений объединяются в одно целое, благодаря тому, что они читаются как синтагмы. Падение тона сигнализирует о конце фонетического абзаца.

О **риторическом членении** предложения говорят в противоположном случае, когда части одного предложения (обычно сложного) произносятся как завершённые синтагмы.

Примеры.

1. In diesem Augenblick fuhr ein Taxi vorbei. Karoline hielt es mit ihrem Regenschirm auf. Schon sagte sie eine Adresse dem Chauffeur. Ehe er sich es versah, saß er drinnen im Wagen neben Karoline.
2. Und er bestellte zwei Glas, und sie stießen an, und sie wurden miteinander auch über den Preis einig: er betrug zweihundert Francs.

 **Упражнение 1.** Прослушайте и прочитайте следующие фрагменты, обратите внимание на ситуации, где возможны фонетические абзацы или риторическое членение.

1. Sie mieteten ein Taxi, und sie fuhren nach Fontainbleau, und dort erwies es sich, daß das Mädchen ein Restaurant kannte, in dem man gute Speisen speisen konnte.
2. Und auch der Kellner kannte sie. Sie nannte ihn beim Namen. Andreas war nicht eifersüchtig. So wurde er auch nicht böse. Sie verbrachten eine Zeitlang beim Essen und Trinken. Dann fuhren sie zurück. Und ein strahlender Abend lag auf einmal vor ihnen.

§2. Задания для подготовки к аудиторному занятию

1. Прочитайте следующие скороговорки. Обратите внимание на произношение [p] и [b], а также на краткость гласных.

Der Potsdamer Postkutscher putzt den Potsdamer Postkutschkasten.
Bierbrauer Bauer braut Braunbier.

Bürsten mit weißen Borsten bürsten besser als Bürsten mit schwarzen Borsten.

2. Запишите в транскрипции и покажите графически интонацию в следующих поговорках.

Ist die Katze aus dem Haus, fühlt sich frei die kleinste Maus.

Jeder kehre vor seiner Tür.

Liebe und Husten lassen sich nicht verbergen.

Текст 1

H. Mann „Im Schlarafenland“


„Augen, sterblich schöne Sterne!“
Also mag das Liedchen klingen,
Das ich weiland in Toscana
An dem Meere hörte singen.

Eine kleine Dirne sang es,
Die am Meere Netze flickte;
Sah mich an, bis ich die Lippen
An ihr rotes Mündchen drückte.


Современный Гуманитарный Университет

An das Lied, an Meer und Netze
Hab ich wieder denken müssen,
Als ich dich zuerst erblickte –
Doch nun muß ich dich auch küssen.

Задания к тексту 1

-  1. Прослушайте и повторите за диктором следующие слова и комбинации слов. Обратите внимание на краткое произношение дифтонгов.

ein Weib; einen blauen See; Trauerweiden;
weinst du aus dein kleines Weh; deine engen Leiden;
den steilen Berg ersteigst; erreichst; frei.

-  2. Прослушайте и прочитайте текст вслед за диктором.
3. Прочитайте текст. Добивайтесь правильного произношения и соответствующей интонации.
4. Выслушайте и проанализируйте критику своих коллег и преподавателя.
5. Запишите в транскрипции две первые строфы. Обозначьте интонацию.

Текст 2 (для аудирования)

(Продолжение романтической сказки)

Задания к тексту 2

1. Прослушайте текст.

2. Обменяйтесь впечатлениями о содержании, форме, версии прочтения диктора.
3. Перескажите его содержание по-немецки.

 **Текст 3 (для аудирования)**

(Interview mit einem Headhunter)

Задания к тексту 3

1. Прослушайте текст.
2. Обсудите кратко содержание текста.
3. Прослушайте текст еще раз. Запишите вопросы, которые задает корреспондент издания „Fit for fun“.
4. Вспомните содержание ответов на вопросы.
5. Как бы Вы ответили на эти вопросы?
6. Проведите подобное интервью со своими коллегами.

§3. Контрольные вопросы

1. Что такое фонетический абзац? Приведите примеры.
2. Запишите в транскрипции и обозначьте интонацию 3-й строфы стихотворения Гейне (текст 1, урок 1).

LEKTION 23


УРОК 23

§1. Использование интонации законченности (или завершающей интонации) (*обобщение*). Удвоение согласных в немецком и русском языке (*обобщение*)

Использование интонации законченности. Интонация законченности (модель I), характеризующаяся нисходящим движением тона и его полным падением в конце высказывания, используется в следующих случаях.

1. *Повествовательные предложения:*
Die Uhr funktioniert nicht.
2. *Вопросительные предложения с вопросительным словом:*
Was studiert er?

3. *Побудительные предложения:*
Kommen Sie bald wieder!
4. *Обращения:*
Meine Damen und Herrn!
5. *Восклицательные предложения:*
Das hätte mir noch gefehlt!
6. *Вопросы-утверждения:*
Sie glauben mir doch?
7. *Вторая часть двойных вопросов:*
Gehst du oder bleibst du?
8. *В косвенной речи:*
Er sagte, daß er einen Brief geschrieben hatte.

 **Упражнение 1.** Прослушайте и повторите за диктором следующие высказывания. Обратите внимание на интонацию завершенности.

1. Seine Tage schienen ihm albern, zu seinen Büchern fand er keine Beziehungen mehr, zu seiner Arbeit keine Wärme.
2. Die Skepsis der Freunde war ihm zuwider; ihre Teilnahme tat ihm weh.
3. Weiß und stumm umgaben ihn die Berge.
4. Hörst du nicht? „Rache“ ist ausverkauft, und wir haben keine Loge!
5. Aber das ist doch unmöglich! Wie kannst du so etwas sagen?
6. Liebste! Du weißt doch, daß man ‚Rache‘ sehen muß! Alle Welt geht hin, es ist ein Ereignis!
7. Der Verfasser ist unbekannt?
8. Haben Sie eine Loge, gnädige Frau?
9. „Sie müssen doch wissen, wer der Verfasser ist?“
„Warum?“
„Nun, weil Sie Schriftsteller sind!“
„Ich weiß nichts.“
„Und Sie können uns auch nichts Näheres über das Stück erzählen?“
„Ich bedauere es unendlich.“
10. „Nehmen Sie doch Platz, Herr Zumseel“

Удвоение согласных в немецком и русском языках. В отличие от русского языка немецкий язык не знает удвоения согласных в корневых словах. Удвоение букв, означающих согласные звуки, говорит только о краткости предыдущего гласного и имеет только орфографический смысл.

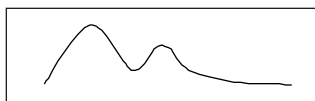
Сравним русские и немецкие слова:

масса — Masse, ванна — Wanne;
сумма — Summe; Анна — Anna и т.п.


В немецком языке возможно удвоение согласных звуков на стыке и ослабление интенсивности между ними (в середине звучания), например:

Schreibpapier, Sport treiben;
zurückkommen, Aufführung, falsch sprechen;
makellos.

Если встречаются глухой и звонкий согласный, то в этом случае тоже произносится долгий звук с двумя подъемами интенсивности. При этом начало звука – интенсивнее, середина – ослаблена, а второй подъем завершается разрядкой:



abbrechen, entdecken;
weggehen, aussehen;
auf Wiedersehen.

 **Упражнение 2.** Произнесите вслед за диктором следующие слова и группы слов. Обратите внимание на произношение удвоенных гласных на стыке морфем или слов:

im Mai, in Nürnberg; einnenmen, einen Namen nennen; am Mittwoch;
Morgenstunde hat Gold im Munde; viel lesen, viel lachen; viel laufen Hörst du? Weißt du? Kommst du? Sie hat Tiere gern. Er hat am Montag Geburtstag; auf Wiedersehen, auf Wiederhören, auf Wiederschauen; Fleischspeise, Schwimmeister.

§2. Задания для подготовки к аудиторному занятию

Текст 1

E. Kishon. Aus dem Buch «Er war die Lerche»

«Claire!» rief er, «hörst du es nicht?» «Rache!» ist ausverkauft, «und wir haben keine Loge!»

Er erhob sich, schob die Schultern weit vor und machte zwei müde Schritte über den Teppich. Seine Frau richtete das Lorgnon auf ihn.

«Dann mußt du eben darauf verzichten», bemerkte sie herablassend. Er sah sie fassungslos an.

«Aber das ist doch unmöglich! Wie kannst du so etwas sagen?»

«Warum hast du also nicht früher daran gedacht, uns Plätze zu besorgen, mein armer Freund?»

Frau Mohr legte sich ins Mittel.

«Liebste Claire, du weißt doch, daß man «Rache!» sehen muß! Alle Welt geht hin, es ist ein Ereignis!»

«Man bringt die Revolution auf die Bühne, alles wird kurz und klein geschlagen!» rief Asta höhnisch herüber.

«Welch eine Abgeschmacktheit!» äußerte Liebling.

«Der Verfasser ist unbekannt?» fragte Andreas. Pimbusch rang die Hände.

«Es soll jemand aus unseren Kreisen sein! Bei der Premiere erfährt man vielleicht den Namen. Und wer bei der Premiere nicht dabei ist, zählt überhaupt nicht mehr mit. Bedenke es doch, Claire!»

Seine Gattin zuckte ungeduldig die Achseln. Sie wandte sich an Frau Türkheimer.

«Haben Sie eine Loge, gnädige Frau?»

Die Hausfrau sprach mit Hochstetten, sie schien dem wichtigen Tagesereignisse wenig Interesse entgegenzubringen. Sie erwiderte ausweichend: «Ich weiß noch nichts Bestimmtes, liebe Claire. Ich habe selbst nicht geglaubt, daß alles so rasch weg sein wurde. Doktor Bediener will an uns denken. Behalten wir einen Platz, so gehört er natürlich Ihnen.»

«Gnädigste mögen meines unauslöschlichen Dankes gewiß sein!» rief Pimbusch.

«Aber ich kann nichts versprechen», sagte Frau Türkheimer lächelnd.

Pimbusch war also noch nicht aller Zweifel überhoben. Er zog die Uhr, blickte unruhig nach der Tür, aber es war ihm unmöglich, ohne Hochstetten wegzugehen. Er pflegte sich mit dem Freiherrn überall zu zeigen, wo man ihn sehen konnte, und ihn bis ins Ministerium zu begleiten. Denn Pimbusch hegte den wahnwitzigen Ehrgeiz, durch Vermittelung von Türkheimers Schwiegersohn in den hocharistokratischen Jeuklub aufgenommen zu werden.

«Sie müssen doch wissen, wer der Verfasser ist?» wurde Andreas von Frau Claire Pimbusch gefragt.

«Warum?» erwiderte er naiv.

«Nun, weil Sie Schriftsteller sind.»

Frau Mohr setzte hinzu: «Sie stecken natürlich alle zusammen und wollen uns nur neugierig machen dadurch, daß Sie den Namen geheimhalten!»

«Ich weiß nichts», beteuerte Andreas.

«Und Sie können uns auch nichts Näheres über das Stück erzählen?»

«Ich bedauere es unendlich.»

Frau Pimbusch sah ihm in die Augen, als wollte sie ihn hypnotisieren.

«Aber Sie gehen doch hin?» fragte sie.

«Nein», sagte Andreas ganz verwirrt.

«Warum nicht?»

Er wußte es selbst nicht. Irgendein Stehplatz fand sich wohl immer noch für ihn. Warum sollte er nicht hingehen. Er hatte aufs Geratewohl nein gesagt. Nun machte er ein verlegenes Gesicht, dem er, um nicht albern dazustehen, etwas Geheimnisvolles zu geben suchte.


«Sie können sich trösten, Herr Pimbusch», sagte Frau Mohr. «Herr Zumsee geht auch nicht hin.»

Frau Türkheimer sah sich flüchtig nach Andreas um.

«Ach, lassen wir doch endlich das alberne Stück! Was liegt denn daran?» meinte Frau Pimbusch.

«Nehmen Sie doch wieder Platz, Herr Zumsee!»

Задание к тексту 1

-  1. Прослушайте и прочитайте текст.
2. Обсудите содержание текста.
3. Прослушайте текст еще раз. Обратите внимание на интонацию завершенности.
4. Прослушайте текст еще раз.
5. Инсценируйте ситуацию текста.

Текст 2 (для аудирования)

Задания к тексту 2

1. Прослушайте текст.
2. Обсудите содержание текста.

Текст 3 (для аудирования)

Задания к тексту 3

1. Прослушайте текст.
2. Обсудите содержание.
3. Проанализируйте особенность диалогического стиля речи.

§3. Контрольные вопросы

1. В каких случаях используется интонация завершенности? Приведите примеры.
2. Чем отличается удвоение согласных в русском и немецком языках? Приведите примеры.

LEKTION 24

УРОК 24

§1. Использование интонации незавершенности (обобщение).

Аффрикаты [pf], [ts] и [tʃ].

Согласные [t], [d], [ʃ] (повторение)

Использование интонации незавершенности. Интонация незавершенности, характеризующаяся восходящим движением тона (модель 1а), используется в следующих случаях:

1. *Вопросительные предложения без вопросительного слова.*

Hast du den Film gesehen?

2. *Вопрос-повторение (переспрашивание):*

„Ist sie schon gekommen?“

„Ob sie schon gekommen ist?“

3. *Переспрашивание:*

„Ich habe gelesen?“


„Was hast du gemacht?“

4. *Вежливая просьба:*

Würden Sie bitte das Fenster zumachen?

5. *Первая часть двойного вопроса:*

Gehst du mit oder?

 **Упражнение 1.** Прочитайте и произнесите вслед за диктором следующие высказывания. Обратите внимание на интонацию незавершенности:

Darf ich herein?

Kommen Sie mit?

Würden Sie bitte sagen, wo Herr Schmidt zu finden wäre?

Steigen sie jetzt aus?

Was haben Sie gesagt?

Wo bist du jetzt?

Ob ich glücklich bin?

Natürlich nicht. — Wieso nicht?

Weil es keinen gibt. — Was gibt es nicht?

Was willst du damit sagen, Daniel?

Du machst bloß Spaß. — Wieso bloß Spaß?

Аффрикаты [pf], [ts] и [tʃ]. Аффрикаты – согласные звуки, состоящие из двух-смычного и щелевого, имеющих одно и то же место артикуляции. При их произношении смычка плавно переходит в щель. Поэтому аффрикаты еще называют смычно-щелевыми согласными. В немецком языке три аффрикаты: [pf], [ts] и [tʃ].

Аффрикаты как глухие согласные отличаются большой интенсивностью и напряженностью. Аффрикаты встречаются в любой позиции в начале, середине и конце слова.

При произношении [pf] губы образуют смычку. При этом нижняя губа немного вытянута. Смычка плавно переходит в щель между нижней губой и верхними передними зубами. Расстояние между верхними и нижними зубами невелико: *Pferd, Dampf, Apfel*

Аффриката [ts] отличается от русского [ц], кроме большей интенсивности, еще и местом образования: смычка и затем щель образуются у альвеол, а не у верхних зубов, как в русском языке: *Zug, Spatz, sitzen*.

При помощи [tʃ] смычка также образуется сразу за альвеолами у твердого нёба. Смычка переходит в щель между передней спинкой языка и альвеолами.

Немецкое [tʃ] не палатализируется и звучит слегка тверже, чем русское [ч]. Губы округлены и выпячены, как для [j]: *deutsch, Quatsch, Tscheche*.

На письме аффрикаты обозначаются следующим образом:

[pf]	– pf	– Pfote
[ts]	– z	– Zahn
	– zz	– Skizze
	– tz	– Sitz
	– c	– Celsius, Cäsar
	– t	– Nation (в суффиксе <i>-tion</i>)
[tʃ]	– tsch	– rutschen, Kutsche
	– ch	– Couch, Chile (в заимствованиях)

Упражнение 2. Произнесите вслед за диктором следующие слова. Обратите внимание на артикуляцию аффрикатов [pf], [ts] и [tʃ].

Pfad	Apfel	Kampf
Pfanne	Dampfer	Napf
Pfeffer	tapfer	Topf
Pfennig	Gipfel	Zopf
Pfirsich	Zipfel	Strumpf
Pflicht	Schnupfen	Geschöpf
Zahn	Katze	Satz
Zahl	Tatze	Salz

zart	Glatze	schwarz
zehn	tanzen	März
Zettel	blitzen	Schmerz
Ziel	Mütze	Reiz
Ziege	schätzen	Witz
Zange	glotzen	Blitz
		Besitz
klatschen	Kitsch	
Dolmetscher	Tratsch	
zwitschern	futsch	
lutschen	Matsch	
rutschen	Quatsch	
Deutscher	Patsche	

§2. Задания для подготовки к аудиторному занятию

1. Прочитайте и переведите следующие поговорки и скороговорки:

- In der Not schmeckt jedes Brot.
- Der Tapfere fürchtet den Tod nicht.
- Der Teufel ist nicht so schwarz, wie man ihn malt.
- Ein Student in Stulpenstiefeln stand auf einem spitzen Stein, stand und staunte stundenlang still die stummen Sterne an.

Текст 1

E. Kishon. Aus dem Buch „Er war die Lerche“

Romeo: Nichts weiter. Ich fühle mich wohl, das ist alles. Ich bin glücklich. Ich nenne eine wunderbare Familie mein eigen, eine liebende

Gattin, ein wahres Juwel von einer Frau. Mein Wort, Julia, ich lieb' dich noch ganz genauso wie damals auf der Party, als mich dein Blick zum ersten Mal traf. Wie hab' ich damals gesagt? *(Er lümmelt sich in seinen Sessel, beißt in den Rettich und rezitiert kauend)*

O, sie nur lehrt den Kerzen, hell zu glühn!

Wie in dem Ohr des Mohren ein Rubin

Hängt ihr die Schönheit an den holden

Wangen.

Zu höch für mich, zu himmlisch dem Verlangen!

Julia *(auch sie wieder am Tisch, liest in einer vergilbten Zeitung, ohne aufzublicken)*: Ja, ja... Ich weiß schon, Momo... sehr schön... Momo! Fang doch nicht schon wieder mit dem Unsinn an!

Romeo *(immer noch kauend)*:

Sprich mir noch einmal, holder Engel du!

Wär' ich der Handschuh Doch auf dieser Hand –

Hoppla! *(Er hat sich mit Kaffee angeschüttet und beginnt den Fleck zu reiben)*

Julia: O Romeo! Warum denn, Romeo? Warum kannst du denn nicht aufpassen? Jetzt hast du wieder einen Fleck auf deinem Anzug!

Romeo: Das merkt niemand. Und wenn, dann hält man's für ein Wappenzeichen. Renaissance, weißt du.

Julia: Weil-du immer so verfressen bist. Und ich kann den ganzen Tag deine Schmutzwäsche waschen. Ich ganz allein. Ich hab' keine Diener, ich hab' nicht einmal ein Mädchen. Zieh den Bauch ein.

Romeo *(traurig)*: Das ist ja schon mein eingezogener Bauch... Der Kaffee schmeckt abscheulich!

Julia: Gib mir Geld für einen besseren.

Romeo: Schmeckt abscheulich und riecht abscheulich. *(Schnuppert)* Weißt du, an was mich dieser Geruch erinnert? An das Gift, das mir der Apotheker damals verkauft hat. Zuerst wollte er gar nicht, aber...

Julia: Um Himmels willen, Momo! Wie oft soll ich mir diese alte Geschichte noch anhören!

Romeo: Apropos alte Geschichte, Signora Montague. Was für ein Tag ist heute?

Julia *(zerstreut)*: Halb zehn vorbei.

Romeo: Unser Hochzeitstag!

Julia: Momo, ich hasse es, während des Frühstücks Konversation zu machen, das weißt du doch.

Romeo: Ja, und ich weiß auch, daß heute unser Hochzeitstag ist. Wir haben vor genau dreißig Jahren geheiratet.

Julia (*wie oben*): Interessant... (*Besinnt sich plötzlich*) Was sagst du da? Das ist doch nicht möglich!

Romeo: Nicht? Eng den Pater Lorenzo, den alten Gauner. Der muß es wissen, er hab uns ja getraut. Frag ihnd.

Juua: Einen Augenblick, Momo. Am 16. Oktober 1594 haben wir Selbstmord begangen. Stimmt's?

Romeo: Stimmt.

Julia: Und heute ist der wievielte?

Romeo (*rechnet nach*): Gut, dann sind's also nur neunundzwanzig Jahre und acht Monate. Auch eine ganz schöne Zeit. Oder nicht?

Julia: Schön... Wie man's nimmt. Und jetzt möchte ich endlich in Ruhe meine Zeitung lesen... (*Halb für sich*) Hochzeitstag!... Na, wenn schon...

Romeo (*schwärmerisch*): Erinnerst du dich, wie es damals auf dem Kirchhof zugegangen ist? Hättest du, Gott behüte, eine Minute später die Augen geöffnet, ich hätte geglaubt, daß du tot bist und hätte das Gift getrunken.

Julia (*lesend*): Trink deinen Kaffee...

Romeo: Nur eine Minute später und – pffft! Romeo Montague geht letal ab. Du hörst mir nicht zu!


Julia (*gleichgültig*): Ja doch. Kirchhof. Gift. Letal... Momo! Willst du sagen, wenn ich eine Minute später aufgewacht wäre, dann hättest du... um Himmels willen...

Romeo (*nickt bestätigend*): Pffft!

Julia: Pffft! Nicht auszudenken...

Romeo: Ja, ja. Jung, neurotisch und exaltiert wie ich war, hätte um ein Haar an deinem offenen Grab Selbstmord begangen.

Задание к тексту 1

-  1. Прослушайте и прочитайте текст 1. Обратите внимание на интонацию незавершенности.
2. Обсудите содержание диалога.
3. Определите жанр, стиль, тональность текста.
4. Инсценируйте диалог.

This image shows a blank sheet of white paper with horizontal ruling lines. The lines are evenly spaced and run across the width of the page. There are no margins, text, or other markings on the paper.

 Текст 2 (для аудирования)

Задания к тексту 2

1. Прослушайте текст.
2. Обсудите содержание текста.
3. Перескажите кратко содержание текста.

[illegible]


Текст 3

R.M. Rilke Aus dem Buch „Gedichte“

AVE weht von den Türmen her.
Immer noch hörst du die Kirchen erzählen;
doch die Paläste an stillen Kanälen
verraten nichts mehr.

Und vorbei an der Traumesruh
ihrer schlafenden Stirnen schwanken
leise Gondeln wie schwarze Gedanken
dem Abend zu.

Задание к тексту 3

-  1. Прослушайте и прочитайте текст.
2. Запишите текст в транскрипции и обозначьте интонацию.
3. Прослушайте текст ещё раз и прочитайте его. Обратите внимание на интонацию незавершенности.

§3. Контрольные вопросы

1. В каких случаях используется интонация незавершенности. Приведите примеры.

LEKTION 25

УРОК 25

§1. Правила членения высказывания на синтагмы (обобщение).

Ослабление глухих смычных согласных

Правила членения высказывания на синтагмы (обобщение).

Членение высказывания на синтагмы зависит от синтаксиса, но также и от коммуникативного намерения говорящего. Самостоятельные синтагмы могут образовывать:

- 1) *группу подлежащего*
Meine Freundin aus Deutschland / hat mich eingeladen.
- 2) *подлежащее, выражаемое именем собственным:*
Erika / wollte mich abholen.
- 3) *однородные члены предложения.*
Wir sind fünf Geschwister / und vertragen uns gut.
- 4) *второстепенные члены предложения при обратном порядке слов:*
Am nächsten Wochenende / sind wir dann zusammengekommen.
- 5) *спрягаемую часть сказуемого вместе со следующими членами предложения:*
Diese Arbeit / hat lange gedauert.
- 6) *последний второстепенный член предложения, если их несколько:*
Am gleichen Tag kamen die übrigen Gäste, / pünktlich um 2 Uhr.

7) *части сложного предложения:*

Ich arbeite, / du studierst, / und wir helfen einander.

8) *обращения внутри предложения, если они стоят в самом начале:*

Hans, / hast du gehört, / die Prüfung wird morgen abgelegt.

9) *инфинитивные и причастные обороты.*

Er ist mir eine Freude, / Sie zu sehen.

10) *приложения и вводные предложения:*

Maria, / die Dolmetscherin, / kam zu spät.

11) *сравнения:*

Du siehst aus / wie eine Schauspielerin.

12) *распространенное определение.*

Ich habe eine / mit allem Komfort eingerichtete Wohnung gemietet.

Синтагмы внутри предложения произносятся с интонацией незавершенности. Конечная синтагма произносится с интонацией завершенности.

Упражнение 1.

1. Прочитайте фрагмент текста.
2. Предложите Вашу версию членения на синтагмы.
3. Обоснуйте её.
4. Разметьте текст.
5. Сравните вашу версию со звуковым ключом.
6. Сделайте выводы.

Ich hatte eine bestimmte Möwe ins Auge gefaßt, deren Flüge Ich beobachtete. Ängstlich wie eine Schwalbe, die das Unwetter ahnt, schwebte sie meist nahe der Oberfläche *des* Wassers, manchmal nur wagte sie kreischend den Sturz nach oben, um ihre Bahn mit der der Genossen zu vereinen. Hätte ich einen Wunsch aussprechen können, so wäre mir ein Brot das liebste gewesen, es den Möwen zu verfüttern, Brocken zu brechen und den planlosen Flügen einen weißen Punkt zu bestimmen, ein Ziel zu setzen, auf das sie zufliegen würden; dieses kreischende Geschwebe wirrer Bahnen zu straffen durch den Wurf eines Brotstückes, hineinpackend in sie wie in eine Zahl von Schnüren, die man rafft. Aber auch ich war hungrig wie sie, auch müde, doch glücklich trotz meiner Trauer, denn es war schön, dort zu stehen, die Hände in den Taschen, den Möwen zuzusehen und Trauer zu trinken.

(aus der Erzählung H. Böll „Mein trauriges Gesicht“)

Ослабление [p], [t], [k] происходит также:

а) в комбинациях [tr], [ʃtr], [pr], [ʃpr]:


treffen, Strähne, Straße, Problem, sprechen.

б) при удвоении согласных [p], [t], [k] на стыке морфем или слов:

Schreibpapier, enttäuschen, zurückkommen.

При сочетании [p], [t], [k] с сонорными [m], [n] [l], смычка [p], [t], [k] разрешается назально либо латерально:

ab Montag, Gärtner, entnehmen, weltlich, Sportler, fraglich, Entgelt.

 **Упражнение 2.** Произнесите и прослушайте следующие слова.

Обратите внимание на ослабление [p], [t], [k].

a)	Porträt	Mappen	Haken
	Episode	Wappen	lecken
	Epilog	Wimper	wecken
	Termin	warten	Winkel
	Profil	Garten	Onkel
	Komplex	wetten	
	korrekt	eitel	
b)	Wespe	Speise	stramm
	Knospe	spielen	sterben
	Spargel	stand	Skala
	klein	Stirn	Skandal
c)	Schreibpause	Rückkehr	
	Stadtteil	wegkommen	
	Handtuch	zurückkommen	
	Handtasche	abbrechen	
d)	Festtag		
	abmachen	ablehnen	ableiten
	abnehmen	entnehmen	Kenntnis
e)	endlich	Estland	Sportler
	Hauptstadt	Marktplatz	
	Gaststube	aktuell	aktiv
	abstrakt	Psyche	wachsen
	sechs		Schreibtisch

§2. Задания для подготовки к аудиторному занятию

Текст 1

Wir hatten ein Aufsatzthema bekommen, für das ich mich interessierte – und das kam sehr selten vor. Ich strengte mich also an und schrieb fleißig. Ich hoffte, daß meine Arbeit zu den ersten gehören würde: unser Lehrer gab nämlich unsere Aufsätze in der Reihenfolge ihrer Qualität zurück. – Als erster kam der Aufsatz des Klassenbesten dran. Das war in Ordnung. Dann folgten die Aufsätze der anderen, und immer noch wartete ich auf meinen Namen: er wollte nicht kommen. Es ist doch unmöglich, dachte ich, daß mein Aufsatz so schlecht ist, daß er noch schlechter als die schlechtesten Aufsätze sein könnte. Was ist denn los?

Als alle Aufsätze besprochen waren, machte der Lehrer eine Atempause und sagte dann: „Jetzt habe ich noch einen Aufsatz, – den von Jung. Er ist weitaus der beste und ich hätte ihm den ersten Platz gegeben. Aber leider ist er ein Betrug. Wo hast du ihn abgeschrieben? Sag' die Wahrheit“.

Ich sprang ebenso erschrocken wie wütend auf und rief: „Ich habe ihn nicht abgeschrieben! Im Gegenteil: ich habe mir besondere Mühe gegeben.“

Er aber schrie: „Du lügst! So einen Aufsatz kannst du gar nicht schreiben. Das glaubt niemand. Also – wo hast du ihn abgeschrieben?“

Ich beteuerte vergebens meine Unschuld (ich erklärte feierlich, daß ich unschuldig sei), aber das machte keinen Eindruck auf den Lehrer. Er antwortete: „Das kann ich dir sagen-wenn ich wüßte, wo du ihn abgeschrieben hast, würdest du aus der Schule fliegen.“ Und er blickte zornig aus dem Fenster. Meine Kameraden warfen mir zweifelnde Blicke zu, und ich sah mit Schrecken, daß sie dachten: „Aha, so einer ist der!“ Sie glaubten mir nicht.

Ich fühlte, daß ich ganz allein war. Nichts konnte mir helfen, denn wie kann man beweisen, daß man einen Aufsatz nicht abgeschrieben hat?“

(aus C.G. Jung *Erinnerungen, Träume, Gedanken*)

Задание к тексту 1

1. Прослушайте и прочитайте текст, разметьте синтагмы.
2. Прослушайте текст ещё раз.
3. Проанализируйте содержание текста.
4. Объясните ассимиляцию и ослабление звуков.
5. Прослушайте текст.
6. Проанализируйте недостатки и достоинства Вашей версии чтения.

 **Текст 2 (для аудирования)**

Задания к тексту 2

1. Прослушайте текст.
2. Обсудите содержание текста.
3. Прослушайте текст еще раз.
4. Перескажите кратко содержание текста.

 **Текст 3 (для аудирования)**

Задания к тексту 3

1. Прослушайте текст.
2. Обсудите его содержание.
3. Перескажите кратко содержание текста.
4. Что Вы можете сказать в связи с проблемой, затрагиваемой автором?

§3. Контрольные вопросы

1. Какие Вы знаете правила членения высказывания на синтагмы?
Приведите примеры.

2. Когда происходит ослабление глухих согласных [p], [t], [k]?
Приведите примеры.

3. Запишите в транскрипции стихотворение Гейне. Разметьте интонацию. Прочитайте вашу версию прочтения.*

* (Im Anfang war die Nachtigall: стр. 28 Morgens send ich dir...)

 4. Прослушайте звуковой ключ. Сравните две версии прочтения.

**Практический курс основного иностранного языка
Немецкий язык
Практическая фонетика
Юнита 5**

Редактор: М. Л. Афонина
Оператор компьютерной верстки: В.С. Левшанов

Изд. лиц. ЛР №071765 от 07.12.1998
НОУ “Современный Гуманитарный Институт”
Тираж

Сдано в печать
Заказ
